

Warszawa, dnia 15 października 2018 r.

Poz. 1970

## POPRAWKI

do załącznika VI do Międzynarodowej konwencji o zapobieganiu zanieczyszczaniu morza przez statki, 1973, sporządzonej w Londynie dnia 2 listopada 1973 r., zmienionej Protokołem sporządzonym w Londynie dnia 17 lutego 1978 r. oraz uzupełnionej Protokołem przyjętym w Londynie dnia 26 września 1997 r.,

przyjęte w Londynie dnia 7 lipca 2017 r.

*Przekład*

**REZOLUCJA MEPC.286(71)**  
**(przyjęta w dniu 7 lipca 2017 r.)**

**POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA DO PROTOKOŁU Z 1997 R. ZMIENIAJĄCE  
MIĘDZYNARODOWĄ KONWENCJĘ O ZAPOBIEGANIU ZANIECZYSZCZANIU MORZA PRZEZ  
STATKI  
Z 1973 R., ZMODYFIKOWANĄ PRZYNALEŻNYM DO NIEJ PROTOKOŁEM Z 1978 R.**

**Poprawki do Załącznika VI do konwencji MARPOL  
(Oznaczenie Obszarów Kontroli Emisji Morza Bałtyckiego i Morza Północnego  
dla III poziomu kontroli NOX)  
(Informacje, które powinny być zawarte w dokumencie dostawy paliwa)**

KOMITET OCHRONY ŚRODOWISKA MORSKIEGO,

PRZYWOŁUJĄC postanowienia art. 38 lit. a) Konwencji o Międzynarodowej Organizacji Morskiej dotyczącej funkcji Komitetu Ochrony Środowiska Morskiego, powierzonych mu na podstawie międzynarodowych konwencji o zapobieganiu zanieczyszczaniu morza przez statki i kontroli tego zanieczyszczenia,

MAJĄC NA UWADZE art. 16 Międzynarodowej Konwencji o Zapobieganiu Zanieczyszczaniu Morza przez Statki z 1973 r., zmodyfikowanej Protokołem z 1978 r. i z 1997 r. przynależnym do tejże Konwencji (Konwencja MARPOL), który określa procedurę wprowadzania poprawek i powierza właściwemu organowi Organizacji funkcję rozpatrywania i przyjmowania poprawek do konwencji,

ROZWAŻYWSZY na siedemdziesiątej pierwszej sesji proponowane poprawki do Załącznika VI do konwencji MARPOL dotyczące oznaczenia Obszarów Kontroli Emisji Morza Bałtyckiego i Morza Północnego dla celów III poziomu kontroli emisji NOX oraz informacji, które powinny być zawarte w dokumencie dostawy paliwa,

1 PRZYJMUJE na podstawie artykułu 16 punkt 2) lit. d) konwencji MARPOL poprawki do Załącznika VI do Konwencji, których treść przedstawiono w załączniku do niniejszej rezolucji;

2 STWIERDZA na podstawie artykułu 16 ust. 2) litera f) podpunkt iii Konwencji MARPOL, że poprawki te zostają uznane za przyjęte z dniem 1 lipca 2018 r., chyba, że przed tym dniem co najmniej jedna trzecia Stron lub Strony, posiadające floty handlowe stanowiące łącznie nie mniej, niż 50 procent pojemności brutto światowej floty handlowej, zgłoszą Organizacji swój sprzeciw wobec tych poprawek;

- 3 ZAPRASZA Strony do odnotowania, że zgodnie z artykułem 16 punkt 2) litera (g) podpunkt ii Konwencji MARPOL, wspomniane poprawki wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2019 roku, po ich zaakceptowaniu zgodnie z ust. 2 powyżej;
- 4 ZWRACA SIĘ do Sekretarza Generalnego aby, na potrzeby Artykułu 16 ust. 2) lit. (e) konwencji MARPOL przekazał wszystkim Stronom Konwencji MARPOL potwierdzone za zgodność z oryginałem kopie niniejszej rezolucji oraz treść poprawek zawartych w załączniku;
- 5 ZWRACA SIĘ PONADTO do Sekretarza Generalnego, aby przekazał członkom Organizacji, którzy nie są Stronami Konwencji MARPOL kopie niniejszej rezolucji wraz z załącznikiem.

#### ZAŁĄCZNIK

### POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA VI DO KONWENCJI MARPOL

#### (Oznaczenie Obszarów Kontroli Emisji Morza Bałtyckiego i Morza Północnego dla III poziomu kontroli NO<sub>x</sub>)

(Informacje, które powinny być zawarte w dokumencie dostawy paliwa)

#### ZAŁĄCZNIK VI

### PRZEPISY O ZAPOBIEGANIU ZANIECZYSZCZANIU POWIETRZA PRZEZ STATKI

#### Prawidło 13

##### Tlenki azotu (NO<sub>x</sub>)

- 1 W punkcie 5.1 po słowach „w obszarze kontroli emisji wyznaczonym dla III poziomu kontroli NO<sub>x</sub> zgodnie z punktem 6 niniejszego prawidła” należy wpisać słowa „(obszar III poziomu kontroli emisji NO<sub>x</sub>)”.
- 2 Obecny tekst punktu 5.1.2 zastępuje się następującym tekstem:  
  
.2 gdy taki statek został zbudowany w dniu lub po dniu:
  - .1 1 stycznia 2016 r. i uprawia żeglugę w Północnoamerykańskim Obszarze Kontroli Emisji lub w Obszarze Morza Karaibskiego Stanów Zjednoczonych;
  - .2 1 stycznia 2021 r. i uprawia żeglugę w Obszarze Kontroli Emisji Morza Bałtyckiego lub w Obszarze Kontroli Emisji Morza Północnego;
- 3 Pomiędzy punktem 5.1.2 i 5.1.3 usuwa się słowo „gdy”.
- 4 W punkcie 5.1.3 słowa „w obszarze kontroli emisji wyznaczonym dla III poziomu kontroli NO<sub>x</sub> zgodnie z punktem 6 niniejszego prawidła” zastępuje się słowami „w obszarze kontroli emisji NO<sub>x</sub> wyznaczonym dla poziomu III.”
- 5 W punkcie 5.2.3 słowo „konwencji” zastępuje się słowem „Konwencji”, a wyrażenie „24 m” zastępuje się wyrażeniem „24 metry”.
- 6 Należy dodać nowe punkty 5.4 i 5.5 o następującym brzmieniu:  
  
„5.4 Emisje tlenków azotu z okrętowego silnika wysokoprężnego zgodnie z punktem 5.1 niniejszego prawidła, które będą miały miejsce bezpośrednio po zbudowaniu i próbach morskich nowo zbudowanego statku, lub przed bądź po przebudowie, naprawie i/lub konserwacji statku, lub konserwacji bądź naprawie silnika poziomu II lub silnika dwupaliwowego w momencie, gdy wymaga się, by statek, w przypadku którego prowadzone czynności mają miejsce w stoczni lub innym obiekcie naprawczym mieszczącym się w obszarze kontroli emisji NO<sub>x</sub> wyznaczonym dla poziomu III był zobowiązany do nieposiadania na pokładzie ze względów bezpieczeństwa paliwa gazowego lub ładunku gazu, podlegają tymczasowemu wyłączeniu, z zastrzeżeniem spełnienia następujących warunków:
  - .1 silnik spełnia wymagania dla wartości granicznych określonych dla poziomu II NO<sub>x</sub>; oraz

- .2 statek płynie bezpośrednio do lub ze stoczni bądź też innego obiektu naprawczego, nie dokonuje załadunku lub rozładunku towarów podczas trwania wyłączenia i przestrzega wszelkich dodatkowych, określonych wymogów dotyczących dróg morskich, określonych przez Państwo portu, w którym mieści się stocznia czy inny obiekt naprawczy.

5.5 Wyłączenie opisane w punkcie 5.4 niniejszego prawidła ma zastosowanie wyłącznie w następującym okresie:

- .1 w przypadku nowo zbudowanego statku, w okresie rozpoczynającym się w momencie dostarczenia statku ze stoczni, z uwzględnieniem prób morskich i kończącym się w momencie bezpośredniego wypłynięcia statku z obszaru (obszarów) kontroli poziomu emisji NOX wyznaczonym (wyznaczonych) dla poziomu III, lub w przypadku statku wyposażonego w silnik dwupaliwowy w momencie, gdy statek wypłyne bezpośrednio z obszaru (obszarów) kontroli poziomu emisji NOX wyznaczonego (wyznaczonych) dla poziomu III lub uda się bezpośrednio do najbliższego punktu bunkrowania paliwa gazowego odpowiedniego dla statku, mieszczącego się w obszarze (obszarach) kontroli poziomu emisji NOX wyznaczonym (wyznaczonych) dla poziomu III;
- .2 w przypadku statku z silnikiem poziomu II, który podlega przebudowie, naprawie lub konserwacji, w okresie rozpoczynającym się w momencie, gdy statek wpływa do obszaru (obszarów) kontroli poziomu emisji NOx wyznaczonym (wyznaczonych) dla poziomu III i udaje się bezpośrednio do stoczni bądź innego obiektu naprawczego oraz kończącym się w momencie wydania statku ze stoczni bądź innego obiektu naprawczego i bezpośredniego opuszczenia obszaru (obszarów) kontroli poziomu emisji NOx wyznaczonego (wyznaczonych) dla poziomu III po przeprowadzeniu prób morskich, jeżeli są wymagane; lub
- .3 w przypadku statku z silnikiem dwupaliwowym, który podlega przebudowie, naprawie lub konserwacji, w przypadku, gdy wymaga się, by statek nie posiadał na pokładzie paliwa gazowego lub ładunku gazu ze względów bezpieczeństwa, w okresie rozpoczynającym się w momencie, gdy statek wpływa do obszaru (obszarów) kontroli poziomu emisji NOx wyznaczonym (wyznaczonych) dla poziomu III lub gdy jest odgazowany w obszarze (obszarach) kontroli poziomu emisji NOx wyznaczonym (wyznaczonych) dla poziomu III i udaje się bezpośrednio do stoczni bądź innego obiektu naprawczego i kończącym się w momencie wydania statku ze stoczni bądź innego obiektu naprawczego i bezpośredniego opuszczenia obszaru (obszarów) kontroli poziomu emisji NOx wyznaczonego (wyznaczonych) dla poziomu III lub udania się bezpośrednio do najbliższego punktu bunkrowania paliwa gazowego odpowiedniego dla statku, mieszczącego się w obszarze (obszarach) kontroli poziomu emisji NOx wyznaczonym (wyznaczonych) dla poziomu III.

7 Istniejący tekst punktu 6 zostaje zastąpiony za pomocą następującego tekstu:

- „6 Dla celów niniejszego prawidła, obszarami kontroli emisji NOx wyznaczonymi dla poziomu III będzie każdy obszar morski, włączając każdy obszar portowy wyznaczony przez Organizację zgodnie z kryteriami i procedurami wymienionymi w uzupełnieniu III niniejszego Załącznika. Obszarami kontroli emisji NOx wyznaczonymi dla poziomu III będą:
  - .1 Północnoamerykański Obszar Kontroli Emisji, oznaczający obszar opisany przez współrzędne, podane w uzupełnieniu VII niniejszego Załącznika;
  - 2 Obszar Morza Karaibskiego Stanów Zjednoczonych, oznaczający obszar opisany przez współrzędne, podane w uzupełnieniu VII niniejszego Załącznika.

- .3 Obszar Kontroli Emisji Morza Bałtyckiego, zdefiniowany w prawie 1.11.2 Załącznika I do niniejszej Konwencji; oraz
- .4 Obszar Kontroli Emisji Morza Północnego, zdefiniowany w prawie 1.14.6 Załącznika V do niniejszej Konwencji."

#### **Uzupełnienie V**

#### **Informacje, które powinny być zawarte w dokumencie dostawy paliwa (prawidło 18.5)**

- 8 Pozycje wymienione w Uzupełnieniu zostały ponumerowane od 1 do 9.
- 9 W pozycji 7 usunięto przecinek po „15°C”, a wyrażenie „kg/m<sup>3</sup>” zostało zastąpione przez wyrażenie „(kg/m<sup>3</sup>)”.
- 10 Pozycja 9 została zastąpiona za pomocą następującej pozycji:

„Podpisana i poświadczona przez reprezentanta dostawcy paliwa deklaracja stwierdzająca, że dostarczane paliwo jest zgodne z prawidłem 18.3 niniejszego Załącznika, oraz że zawartość siarki dostarczanego paliwa nie przekracza:

- wartości granicznej wymienionej w prawie 14.1 niniejszego Załącznika;
- wartości granicznej wymienionej w prawie 14.4 niniejszego Załącznika; lub
- wartości granicznej określonej przez nabywcę i wynoszącej (% m/m), podanej przez reprezentanta dostawcy paliwa na podstawie powiadomienia ze strony nabywcy, że paliwo, które zamierza zastosować:
  - .1 zostanie użyte w połączeniu z równoważnymi środkami, zgodnie z prawidłem 4 niniejszego Załącznika; lub
  - .2 będzie podlegać stosownemu wyłączeniu w przypadku statku prowadzącego próby w celu zmniejszenia emisji tlenków siarki i kontrolne badania technologiczne zgodnie z prawidłem 3.2 niniejszego Załącznika.

Deklaracja powinna zostać wypełniona przez reprezentanta dostawcy paliwa poprzez zaznaczenie odpowiedniego pola (pól) za pomocą krzyżyka (x).”

**RESOLUTION MEPC.286(71)**  
**(adopted on 7 July 2017)**

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE  
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS,  
1973, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

**Amendments to MARPOL Annex VI**

**(Designation of the Baltic Sea and the North Sea Emission Control Areas  
for NO<sub>x</sub> Tier III control)**  
**(Information to be included in the bunker delivery note)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocols of 1978 and 1997 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments thereto,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-first session, proposed amendments to MARPOL Annex VI concerning the designation of the Baltic Sea and the North Sea Emission Control Areas for NO<sub>x</sub> Tier III control and the information to be included in the bunker delivery note,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, amendments to MARPOL Annex VI, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2018 unless prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 January 2019 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;

5 REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

## ANNEX

## AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX VI

(Designation of the Baltic Sea and the North Sea Emission Control Areas  
for NO<sub>x</sub> Tier III control)  
(Information to be included in the bunker delivery note)

## ANNEX VI

## REGULATIONS FOR THE PREVENTION OF AIR POLLUTION FROM SHIPS

**Regulation 13***Nitrogen oxides (NO<sub>x</sub>)*

- 1 In paragraph 5.1 after the words "an emission control area designated for Tier III NO<sub>x</sub> control under paragraph 6 of this regulation" insert the words "(NO<sub>x</sub> Tier III emission control area)".
- 2 The existing text of paragraph 5.1.2 is replaced by the following:
  - .2 that ship is constructed on or after:
    - .1 1 January 2016 and is operating in the North American Emission Control Area or the United States Caribbean Sea Emission Control Area;
    - .2 1 January 2021 and is operating in the Baltic Sea Emission Control Area or the North Sea Emission Control Area;
- 3 Between paragraph 5.1.2 and 5.1.3 the word "when" is deleted.
- 4 In paragraph 5.1.3 the words "an emission control area designated for Tier III NO<sub>x</sub> control under paragraph 6 of this regulation" are replaced by "a NO<sub>x</sub> Tier III emission control area".
- 5 In paragraph 5.2.3 the word "convention" is replaced by "Convention" and the expression "24 m" is replaced by "24 metres".
- 6 Insert new paragraphs 5.4 and 5.5, as follows:

"5.4 Emissions of nitrogen oxides from a marine diesel engine subject to paragraph 5.1 of this regulation that occur immediately following building and sea trials of a newly constructed ship, or before and following converting, repairing, and/or maintaining the ship, or maintenance or repair of a Tier II engine or a dual fuel engine when the ship is required to not have gas fuel or gas cargo on board due to safety requirements, for which activities take place in a shipyard or other repair facility located in a NO<sub>x</sub> Tier III emission control area are temporarily exempted provided the following conditions are met:

  - .1 the engine meets the Tier II NO<sub>x</sub> limits; and

- .2 the ship sails directly to or from the shipyard or other repair facility, does not load or unload cargo during the duration of the exemption, and follows any additional specific routing requirements indicated by the port State in which the shipyard or other repair facility is located, if applicable.

5.5 The exemption described in paragraph 5.4 of this regulation applies only for the following period:

- .1 for a newly constructed ship, the period beginning at the time the ship is delivered from the shipyard, including sea trials, and ending at the time the ship directly exits the NO<sub>x</sub> Tier III emission control area(s) or, with regard to a ship fitted with a dual fuel engine, the ship directly exits the NO<sub>x</sub> Tier III emission control area(s) or proceeds directly to the nearest gas fuel bunkering facility appropriate to the ship located in the NO<sub>x</sub> Tier III emission control area(s);
- .2 for a ship with a Tier II engine undergoing conversion, maintenance or repair, the period beginning at the time the ship enters the NO<sub>x</sub> Tier III emission control area(s) and proceeds directly to the shipyard or other repair facility, and ending at the time the ship is released from the shipyard or other repair facility and directly exits the NO<sub>x</sub> Tier III emission control area (s) after performing sea trials, if applicable; or
- .3 for a ship with a dual fuel engine undergoing conversion, maintenance or repair, when the ship is required to not have gas fuel or gas cargo on board due to safety requirements, the period beginning at the time the ship enters the NO<sub>x</sub> Tier III emission control area(s) or when it is degassed in the NO<sub>x</sub> Tier III emission control area(s) and proceeds directly to the shipyard or other repair facility, and ending at the time when the ship is released from the shipyard or other repair facility and directly exits the NO<sub>x</sub> Tier III emission control area(s) or proceeds directly to the nearest gas fuel bunkering facility appropriate to the ship located in the NO<sub>x</sub> Tier III emission control area(s)."

7 The existing text of paragraph 6 is replaced by the following:

"6 For the purposes of this regulation, a NO<sub>x</sub> Tier III emission control area shall be any sea area, including any port area, designated by the Organization in accordance with the criteria and procedures set forth in appendix III to this Annex. The NO<sub>x</sub> Tier III emission control areas are:

- .1 the North American Emission Control Area, which means the area described by the coordinates provided in appendix VII to this Annex;
- .2 the United States Caribbean Sea Emission Control Area, which means the area described by the coordinates provided in appendix VII to this Annex;

- .3 the Baltic Sea Emission Control Area as defined in regulation 1.11.2 of Annex I of the present Convention; and
- .4 the North Sea Emission Control Area as defined in regulation 1.14.6 of Annex V of the present Convention."

#### **Appendix V**

##### **Information to be included in the bunker delivery note (regulation 18.5)**

8 The items listed in the Appendix are numbered from 1 to 9.

9 In item 7, the comma after "15°C" is deleted and the expression "kg/m<sup>3</sup>" is replaced by "(kg/m<sup>3</sup>)".

10 Item 9 is replaced with the following:

"A declaration signed and certified by the fuel oil supplier's representative that the fuel oil supplied is in conformity with regulation 18.3 of this Annex and that the sulphur content of the fuel oil supplied does not exceed:

- the limit value given by regulation 14.1 of this Annex;
- the limit value given by regulation 14.4 of this Annex; or
- the purchaser's specified limit value of \_\_\_\_\_ (% m/m), as completed by the fuel oil supplier's representative and on the basis of the purchaser's notification that the fuel oil is intended to be used:
  - .1 in combination with an equivalent means of compliance in accordance with regulation 4 of this Annex; or
  - .2 is subject to a relevant exemption for a ship to conduct trials for sulphur oxides emission reduction and control technology research in accordance with regulation 3.2 of this Annex.

The declaration shall be completed by the fuel oil supplier's representative by marking the applicable box(es) with a cross (x)."